

## OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY

Terminy pisane wielką literą i użyte w niniejszych Ogólnych Warunkach Umowy Sprzedaży („OWU”) mają następujące znaczenie:

„**Sprzedający**” – Zagroda spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa z siedzibą w Krakowie, przy ul. Zakopiańskiej 9, 30-418 Kraków, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa-Śródmieścia w Krakowie, XI Wydział Gospodarczy KRS pod nr 0000525817, NIP: 6790123070,

„**Kupujący**” - osoba fizyczna, osoba prawna lub podmiot nie posiadający osobowości prawnej, który w ramach prowadzonej przez siebie działalności gospodarczej zawarł Umowę ze Sprzedającym, w tym w celu dalszej odsprzedaży Produktu,

„**Strony**” – Sprzedający oraz Kupujący,

„**Produkt**” – nowe maszyny rolnicze i inne rodzaje produktów lub maszyn, znajdujące się w ofercie handlowej Sprzedającego, stanowiący (-e) przedmiot sprzedaży i opisany (-e) w treści faktury proforma,

„**Umowa**” – umowa sprzedaży Produktu zawarta pomiędzy Sprzedającym i Kupującym, do której zastosowanie znajdują niniejsze OWU, do zawarcia której dochodzi w sposób wskazany w pkt I.3 OWU,

„**Cena**” - oznacza cenę sprzedaży Produktu lub Produktów,

„**Zaliczka**” – oznacza część Ceny płatnej przez Kupującego na rzecz Sprzedającego w wysokości i w terminie wskazanym w treści faktury proforma.

### I. Zawarcie Umowy

1. Osoba zainteresowana zakupem Produktu (Kupujący) składa Sprzedającemu zamówienie w tym przedmiocie osobiście, w formie

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

The following terms capitalized in these General Terms and Conditions of Sale (the “T&C”) shall have the following meanings:

“**Seller**” means Zagroda spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa, with its registered office in Krakow, Poland, at ul. Zakopiańska 9, 30-418 Krakow, entered in the Trade Register at the National Court Register maintained by the District Court for Krakow-Srodmiescie in Krakow, 11<sup>th</sup> Commercial Division, under no. KRS 0000525817, NIP (VAT) no. 6790123070,

“**Buyer**” means a natural or legal person, or an unincorporated entity, who/which executed a Contract with the Seller in pursuing his/her/its business operations, including for the purpose of further resale of Products,

“**Parties**” mean the Seller and the Buyer,

“**Product**” means brand new agricultural machinery as well as other types of products and/or machinery within the Seller’s commercial offer sold hereunder, as described in the pro forma invoice,

“**Contract**” means a Product purchase contract executed by and between the Seller and the Buyer to which these T&C shall apply, such a contract to be executed in the manner provided for in Clause I.3 of these T&C,

“**Price**” means the sale price of the Product(s),

“**Advance Payment**” means a portion of the Price paid by the Buyer to the Seller in an amount and by the date stipulated in the pro forma invoice.

### I. Contract Execution

1. A person interested in purchasing a Product (the Buyer) may place an order for the Product with the Seller in person, in written form, by fax,

<p>pisemnej, za pośrednictwem faxu, poczty elektronicznej lub za pomocą innych środków porozumiewania się na odległość. Po otrzymaniu zapytania, Sprzedający odsyła tej osobie (Kupującemu), poprzez jeden ze wskazanych powyżej środków komunikacji, potwierdzenie otrzymania zamówienia wraz z fakturą proforma. Faktura proforma stanowi ofertę i określa zamówione Produkty, ich Cenę, termin zapłaty Ceny i Zaliczki (jeżeli jest przewidziana) oraz termin dostawy Produktów.</p>	<p>email or other means of remote communication. Once the Seller has received an enquiry from the Buyer, the Seller will send the Buyer, via one of the communication channels referred to above, confirmation of receipt of the order and a pro forma invoice. The pro forma invoice constitutes an offer made in relation to the Product(s) stipulated in such an invoice, as well as their Price, terms of payment of the Price and Advance Payment (if any), and the Product delivery date.</p>
<p>2. O ile Sprzedający nie zastrzegł odmiennie, oferta sprzedaży Produktu złożona Kupującemu przez Sprzedającego ważna jest 7 dni od daty złożenia oferty.</p>	<p>2. Unless otherwise expressly stipulated by the Seller, a Product sale offer made to the Buyer by the Seller shall stand valid for 7 days since the day on which it is made.</p>
<p>3. Do zawarcia Umowy pomiędzy Stronami dochodzi z chwilą otrzymania przez Sprzedającego, w okresie obowiązywania oferty, zaakceptowanej (podpisanej) przez Kupującego faktury proforma lub z chwilą otrzymania przez Sprzedającego Ceny lub Zaliczki (uiszczonej na podstawie faktury proforma), w zależności od tego, które z tych zdarzeń miało miejsce wcześniej. Do zawarcia Umowy pomiędzy Stronami może dojść również w wyniku innej niż opisana powyżej wymiany oświadczeń woli Stron – oferty oraz potwierdzenia przyjęcia oferty, wyrażających stanowczą wolę Stron do zawarcia Umowy. Ustne uzgodnienia pomiędzy Stronami nie mają znaczenia dla treści Umowy.</p>	<p>3. The Contract is deemed to have been executed by the Parties upon the earlier of: (i) the Seller receiving, during the offer validity period, the pro forma invoice approved (signed) by the Buyer, or (ii) upon the Seller receiving the Price and/or the Advance Payment (paid on the basis of the pro forma invoice). The Contract may also be executed by the Parties by way a mutual exchange of the Parties' declarations of intent effected in a manner different to that referred to above, followed by the acknowledgment of the offer, provided that they corroborate the Parties' express intention to execute the Contract. Oral agreements between the Parties shall have no bearing on the terms of the Contract.</p>
<p>4. W przypadku gdy przedmiotem Umowy będzie więcej niż jeden Produkt, świadczenia obu Stron mają charakter podzielnny.</p>	<p>4. If the Contract provides for more than one Product, considerations exchanged between the Parties shall be divisible in legal terms.</p>
<p>5. Wszelkie dane zawarte w cennikach i innych materiałach handlowych dostarczanych przez Sprzedającego jak również jakiegokolwiek propozycje składane ustnie mają charakter wyłącznie informacyjny. Żaden cennik ani propozycja, inne niż faktura proforma, nie stanowią wiążącej Sprzedającego</p>	<p>5. All the data provided in price lists and other commercial materials supplied by the Seller, as well as any oral proposals, are only indicative in nature. No price list or proposal other than a pro forma invoice shall constitute what is defined in the Polish Civil Code as an 'offer to sell' and</p>

oferty sprzedaży w rozumieniu Kodeksu cywilnego, a jedynie zaproszenie do składania ofert przez Kupującego.

6. Wszelkie przedstawiane przez Sprzedającego Kupującemu modele, przykłady, rysunki, szkice i itp., określają cechy Produktu jedynie w przybliżeniu. Jeśli przy ostatecznym wykonaniu Umowy pojawią się nieznaczne różnice co do danych podanych w ofercie lub dołączonych do niej zestawień, modeli, przykładów, rysunków, szkiców itp., nie zwalnia to w żadnym wypadku Kupującego od wykonania całości jego zobowiązań wynikających z Umowy.

## II. Przedmiot Umowy

1. Na podstawie Umowy Sprzedający zobowiązuje się przenieść na Kupującego własność Produktu i wydać go Kupującemu, a Kupujący zobowiązuje się odebrać Produkt oraz zapłacić na rzecz Sprzedającego cenę sprzedaży.
2. Przedmiotem sprzedaży jest Produkt oznaczony co do gatunku, tj. produkt marki i o specyfikacji zgodnej z treścią faktury proforma. Indywidualizacja Produktu następuje z chwilą wydania Produktu Kupującemu.
3. W przypadku wprowadzenia zmian projektowych lub konstrukcyjnych do Produktu po złożeniu zamówienia przez Kupującego, Sprzedający może, według własnego wyboru, dostarczyć Produkt z uwzględnieniem lub bez uwzględnienia tych zmian, co w każdym przypadku będzie stanowić należyte wykonanie Umowy przez Sprzedającego.

is binding on the Seller, but only an invitation for the Buyer to submit offers.

6. All models, specimens, drawings, sketches, etc. presented by the Seller to the Buyer feature only approximated representations of the Product. If at the time of final completion of the Contract, negligible differences arise compared to the data provided in the offer or schedules, models, specimens, drawings, sketches, etc. appended thereto, such discrepancy shall in no event release the Buyer from the obligation to comply with all of his/her/its liabilities hereunder.

## II. Subject Matter of Contract

1. Pursuant to the Contract, the Seller agrees to transfer the Product ownership to the Buyer and to hand the Product over to the Buyer, and the Buyer agrees to collect the Product and to pay the purchase price to the Seller.
2. Products sold hereunder are fungible, which means that they are Products of the make, and otherwise compliant with the specification set out in the pro forma invoice. Product customization shall be made upon the Product being handed over to the Buyer.
3. If design or structural changes are made to the Product once the Buyer has placed an order, the Seller may, in its own discretion, supply a Product incorporating or not incorporating these changes, which in either case shall be deemed to constitute due performance of the Contract by the Seller.

<p><b>III. Płatność</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Zapłata Ceny i Zaliczki (jeżeli jest przewidziana) nastąpi na podstawie Umowy. Wystawienie faktury proforma lub faktury VAT przez Sprzedającego nie stanowi warunku zapłaty Ceny lub Zaliczki, lecz jest jedynie czynnością techniczną mającą na celu ułatwienie księgowania płatności. W razie niewystawienia faktury proforma lub faktury VAT, Kupujący dokona zapłaty na rachunek bankowy wskazany mu przez Sprzedającego, wskazując w tytule przelewu oznaczenie Produktu, którego dotyczy płatność. Terminy płatności Ceny i Zaliczki określone pomiędzy Stronami, w każdym przypadku wiążą Kupującego. Wskazanie w fakturze proforma lub fakturze VAT numeru fabrycznego Produktu nie oznacza przekształcenia Umowy w umowę sprzedaży rzeczy oznaczonych co do tożsamości.</li><li>2. Kwota Ceny oraz Zaliczki wskazana na fakturze proforma stanowi wartość netto. Jeśli zgodnie z właściwymi przepisami prawa, sprzedaż Produktu na rzecz Kupującego podlega opodatkowaniu podatkiem od towarów i usług (VAT), wówczas do kwoty Ceny zostanie doliczony podatek VAT w stawce i kwocie wynikającej z właściwych przepisów prawa.</li><li>3. W przypadku, gdy warunkiem nieopodatkowania sprzedaży Produktu podatkiem VAT lub nałożenia na nią zerowej stawki tego podatku jest terminowe dokonanie określonych procedur administracyjnych, w tym w szczególności przeprowadzenie procedur celnych, Kupujący będzie zobowiązany dostarczyć Sprzedającemu dokumenty potwierdzające dopełnienie tych procedur w terminach przewidzianych odpowiednimi przepisami prawa. W razie niewykonania lub nienależytego wykonania tego obowiązku, które skutkować będzie powstaniem obowiązku podatkowego w zakresie podatku VAT, Kupujący będzie zobowiązany do zapłaty</li></ol>	<p><b>III. Payments</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Payment of the Price and the Advance Payment (if any) shall be made in accordance with the Contract. The issuance of a pro forma or VAT invoice by the Seller shall not constitute a condition to the payment of the Price and/or the Advance Payment, but is merely a technical operation effected in order to facilitate the accounting of the payment. If a pro forma or VAT invoice are not issued, the Buyer will pay the price into the bank account indicated by the Seller, quoting the Product thus paid for in the bank transfer description. Payment terms agreed by the Parties with regard to the Price and the Advance Payment are in each single case binding on the Buyer. A reference in the pro forma or VAT invoice to the Product's serial number does not amount to the Contract being transformed into an agreement for the sale of assets with a unique identity.</li><li>2. The Price and the Advance Payment specified in the pro forma invoice are net amounts. If in accordance with applicable laws the sale of the Product to the Buyer is subject to VAT, the Price will be increased by VAT at the rate and in the amount provided by such applicable laws.</li><li>3. If timely compliance with relevant administrative procedures, including attending to customs procedures, is necessary to ensure VAT exemption or a zero VAT rate for the Product, the Buyer will be required to provide the Seller with documents confirming that the said procedures were attended to by the deadlines provided by applicable laws. If the above obligation is not fulfilled or unduly fulfilled, thereby resulting in a VAT tax obligation, the Buyer will be required to pay the Seller, in addition to the net Price, the VAT at the rate and in the amount provided by applicable laws.</li></ol>
--	---

<p>Sprzedającemu, niezależnie od Ceny netto, także podatku VAT w stawce i kwocie przewidzianej właściwymi przepisami prawa.</p> <p>4. Kupujący nie jest uprawniony do potrącenia jakichkolwiek należności Sprzedającego wynikających z Umowy bez uprzedniej zgody Sprzedającego, wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>5. Jeżeli w ocenie Sprzedającego terminowa realizacja Umowy przez Kupującego jest zagrożona, może on zażądać zapłaty dodatkowej zaliczki przez Kupującego albo udzielenia określonych gwarancji lub zabezpieczeń płatności, wedle wyboru Sprzedającego.</p> <p>6. Gdy przedmiotem Umowy jest więcej niż jeden Produkt, a Kupujący nie wskazał w tytule płatności którego Produktu ma dotyczyć płatność, otrzymaną od Kupującego kwotę Sprzedający zaliczy na poczet Ceny za wybrany przez siebie Produkt. Jeżeli otrzymana kwota przewyższa pozostałą do zapłaty Cenę takiego Produktu wówczas pozostała część płatności zostanie zaliczona na poczet Ceny za kolejny Produkt, aż do wyczerpania otrzymanej kwoty.</p> <p>7. Kupujący zobowiązany jest do zapłaty Ceny i Zaliczki w terminach określonych w Umowie, we wskazanej tam walucie. W razie opóźnienia w zapłacie jakiegokolwiek należności przewidzianej postanowieniami Umowy, Sprzedający jest uprawniony do naliczania odsetek w wysokości odsetek ustawowych za opóźnienie w transakcjach handlowych.</p> <p>8. Za datę zapłaty przyjmuje się datę uznania rachunku bankowego Sprzedającego.</p>	<p>4. The Buyer shall not be entitled to set off any amounts due to the Seller under the Contract without the Seller's prior consent, provided that such consent must be in writing to be valid.</p> <p>5. If, in the Seller's estimation, timely performance of the Contract by the Buyer is in jeopardy, the Seller may request, at the Seller's exclusive choice, an additional advance payment from the Buyer or demand that a payment guarantee or security be provided.</p> <p>6. If more than one Product is the subject matter of the Contract, and the Buyer has not indicated the Product to which the payment applies in the payment description, the Seller shall credit the amount received by the Seller from the Buyer towards the payment of the Price for the Product selected by the Buyer. If the amount received exceeds the outstanding amount of the Product Price, the excess payment will be credited towards the Price of another purchased Product, until the excess amount has been exhausted.</p> <p>7. The Buyer is obligated to pay the Price and the Advance Payment by the deadlines stipulated in the Contract, in the currency provided for therein. In the event of any payment default under the Contract, the Seller shall have the right to charge interest at the statutory interest rate applicable to defaults in commercial transactions.</p> <p>8. The date on which funds are credited to the Seller's bank account shall be deemed the payment date.</p>
--	---

<p><b>IV. Dostawa</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dostawa Produktów od Sprzedającego do Kupującego będzie dokonywana z zastosowaniem reguły Incoterms CPT, chyba że Strony wskażą w Umowie inne warunki dostawy.</li> <li>2. Z chwilą odbioru, na Kupującego przechodzi prawo własności Produktu. Jeżeli wydanie Produktu Kupującemu ma nastąpić przed zapłatą pełnej kwoty Ceny, wówczas Sprzedający zastrzega sobie własność Produktu do chwili otrzymania pełnej kwoty Ceny wraz z należnymi odsetkami za opóźnienie w transakcjach handlowych oraz wszelkimi innymi należnościami, do których zapłaty Kupujący zobowiązany jest na podstawie Umowy. W takim przypadku, z chwilą wydania Produktu nie dochodzi do przeniesienia jego własności na Kupującego (także pod warunkiem zawieszającym), a przejście własności Produktu na Kupującego następuje dopiero z chwilą doręczenia Kupującemu oświadczenia Sprzedającego o przeniesieniu własności Produktu.</li> <li>3. Dostawa Produktu nastąpi w terminie określonym w Umowie, po uiszczeniu przez Kupującego na rzecz Sprzedającego pełnej kwoty Ceny i wszelkich innych należności przewidzianych Umową, chyba że Strony wyraźnie umówiły się inaczej. Wskazanie daty dziennej dostawy Produktu nie oznacza, że Strony uzgodniły dostawę Produktu przed otrzymaniem zapłaty. Jako datę dostawy Produktu należy traktować datę załadunku Produktów przez Sprzedającego lub przez podmiot trzeci działający na zlecenie Sprzedającego (przewoźnik).</li> <li>4. Termin dostawy Produktu określony w Umowie i niniejszym OWU ulega automatycznemu wydłużeniu w każdym z następujących przypadków: <ol style="list-style-type: none"> <li>(i) Kupujący opóźnia się w zapłacie jakiegokolwiek części należności Sprzedającego wynikającej z Umowy lub do zapłaty której Kupujący</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>IV. Delivery</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The delivery of Products from the Seller to the Buyer will be made in compliance with the Incoterms CPT rule, unless the Parties agree different terms of delivery in the Contract.</li> <li>2. The ownership of the Product is transferred to the Buyer upon the delivery of the Product. If the Product is handed over to the Buyer before the Price has been paid in full, the Seller reserves the right to retain the Product ownership until it has received the full amount of the Price plus statutory interest payable for defaults in commercial transactions, as well as any other amounts due required to be paid by the Buyer under the Contract. In such an event, the ownership of the Product shall not be transferred to the Buyer upon the handover of the Product (including subject to any condition precedent), and the transfer of the Product ownership will only take place upon the delivery of a Product ownership transfer statement executed by the Seller.</li> <li>3. The Product will be delivered on the day or by the deadline specified in the Contract, once the Buyer has paid the Seller the full Price and all other amounts due provided for in the Contract, unless expressly otherwise agreed by the Parties. A tentative stipulation of the Product delivery date shall not be interpreted as the Parties' agreement that the Product would be delivered before the payment is received. The Product delivery date shall mean the date of loading of the Product by the Seller or a third party retained by the Seller (the carrier).</li> <li>4. The Product delivery date specified in the Contract and these T&amp;C shall be automatically extended in each of the following cases: <ol style="list-style-type: none"> <li>(i) The Buyer is in delay with the payment of any part of the amounts</li> </ol> </li> </ol>
--	---

<p>jest obowiązany z innej podstawy prawnej;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(ii) po zawarciu Umowy Strony uzgodnią zmianę specyfikacji Produktu, w tym w szczególności jego parametrów lub wyposażenia;</li> <li>(iii) Sprzedający musi podjąć czynności w celu dostosowania Produktu do warunków użytkowania, przewidzianych przez przepisy prawa obowiązujące na terytorium kraju, gdzie ma nastąpić dostawa, a Produkt ten nie został dostosowany do powyższych warunków przed jego dostarczeniem do Sprzedającego;</li> <li>(iv) opóźnienia w dostawie od dostawcy/dostawców Produktów do Sprzedającego;</li> <li>(v) problemów z transportem lub przeszkód o podobnym charakterze, z powodu których transport Produktu do Sprzedającego lub od Sprzedającego do miejsca wydania Produktu został wstrzymany lub opóźniony;</li> <li>(vi) wystąpienia siły wyższej (w tym w szczególności wojny lub jej zagrożenia, rozruchów, klęski żywiołowej, strajku, lokautu, zakłócenia w dostawie energii, jak również zmiany w przepisach regulujących niniejszą Umowę), mającej wpływ na termin wykonania Umowy przez Sprzedającego;</li> <li>(vii) gdy dostawa Produktu w terminie jest niemożliwa z innych przyczyn niezależnych od Sprzedającego.</li> </ul> <p>5. W każdym z przypadków przewidzianych w pkt. IV.4., termin dostawy Produktu zostaje odpowiednio wydłużony, co najmniej o okres warunkującej je przyczyny. Sprzedający zastrzega, że w takim przypadku termin dostawy Produktu może ulec przedłużeniu dodatkowo o okres</p>	<p>due to the Seller under the Contract or any other amount required to be paid by the Buyer under any other legal basis;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(ii) The Parties agree to change the Product specification, including in particular the Product parameters and/or accessories, after the Contract has been executed;</li> <li>(iii) If the Seller is required to take such measures as to adapt the Product to the conditions of use stipulated by the local laws of the country to which the delivery will be made, and the Product had not been adapted to such conditions before it was delivered to the Seller;</li> <li>(iv) A delay in the delivery of the Product from the Seller's supplier(s);</li> <li>(v) Problems with transport or similar obstacles obstructing or delaying the transport of the Product to the Seller or from the Seller to the Product handover location;</li> <li>(vi) Operation of <i>force majeure</i> (including, in particular, war or threats of war, public unrest, natural disasters, industrial strikes, lockouts, power blackouts, as well as amendments to laws applicable to the Contract), affecting the date of Contract performance by the Seller;</li> <li>(vii) If timely delivery of the Product is impossible due to other reasons beyond the Seller's control.</li> </ul> <p>5. In each of the cases referred to in Clause IV.4., the Product delivery date will be extended accordingly, for at least as long as the reasons for the delay cease to subsist. The Seller makes a reservation that in the event referred to above the Product delivery date may be additionally extended</p>
--	--

niezbędny dla dokonania ponownego zakupu Produktu przez Sprzedawcę od dostawcy/dystrybutora.

6. Na potrzeby niniejszego OWU przyjmuje się, że miejscem wykonania Umowy jest miejsce załadunku Produktów.

#### **V. Odpowiedzialność**

1. Sprzedający ponosi bez ograniczeń umownych odpowiedzialność odszkodowawczą w przypadkach, w których bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa nie pozwalają na zmianę lub wyłączenie odpowiedzialności odszkodowawczej. W pozostałym zakresie Sprzedający ponosi odpowiedzialność wyłącznie za szkodę spowodowaną jego rażącym niedbalstwem lub winą umyślną, a łączna odpowiedzialność odszkodowawcza Sprzedającego wynikająca z Umowy lub pozostająca z nią w związku, niezależnie od podstaw prawnych dochodzonego roszczenia, ograniczona jest do wysokości Ceny netto (albo do wysokości Ceny netto za właściwą ilość Produktów – jeśli Sprzedający naruszył warunki Umowy w odniesieniu do kilku Produktów należących do przedmiotu Umowy). Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności za utracone korzyści, utratę przychodów, utratę zysków, utratę możliwości eksploatacji, przerwy w pracy, koszty kapitałowe, koszty zapewnienia sprzętu zastępczego (w tym w okresie usuwania wad w okresie gwarancji), jak również za odszkodowania i kary umowne płacone przez Kupującego jego kontrahentom.
2. Kupujący nie ma prawa do odszkodowania za jakąkolwiek szkodę wyrządzoną przez Produkt lub w związku z jego posiadaniem lub użyciem – za wyjątkiem odpowiedzialności Sprzedającego wynikającej z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.

by the period necessary for the Seller to make a new purchase of the Product from the Product supplier/distributor.

6. For the purposes of these T&C, the Product loading location shall be deemed to be the place of Contract performance.

#### **V. Indemnification**

1. The Seller shall be liable to pay indemnification without any contractual limitations in the events where mandatory laws do not permit the modification or exclusion of liability for indemnification. Otherwise, the Seller shall be liable solely for damage caused by its gross negligence or wilful conduct, and the Seller's total liability for indemnification under or in connection with the Contract, regardless of the legal bases for the asserted claim, shall be capped at the net Price (or the net Price for the relevant quantity of Products – if the Seller breached the terms and conditions of the Contract in relation to several Products constituting the subject matter of the Contract). The Seller shall not be liable for lost benefits, lost income and/or lost profits, loss of use, downtime, capital costs, costs of providing replacement equipment (including during the period of removal of defects during the warranty period), as well as damages and contractual penalties paid by the Buyer to its business partners.
2. The Buyer shall have no right to claim any damages for any damage caused by or in connection with the possession or use of the Product — save for Seller's liability under mandatory laws.

<p>3. Jeśli osoba trzecia występuje przeciwko Kupującemu z jakimikolwiek roszczeniami dotyczącymi Produktu lub mogącymi pozostawać z nim w związku, Kupujący powinien o tym natychmiast, lecz nie później niż w terminie 7 dni od dnia uzyskania informacji o takich roszczeniach, powiadomić Sprzedającego umożliwiając mu uczestnictwo w postępowaniach związanych z roszczeniami tej osoby trzeciej, pod rygorem wyłączenia jakiejkolwiek odpowiedzialności Sprzedającego związanej z owymi roszczeniami.</p>	<p>3. If a third party asserts against the Buyer any claims regarding or likely to be connected with the Product, the Buyer shall immediately, and in no event later than 7 days of having learned of such claims, notify the Seller accordingly and enable it to take part in proceedings conducted to address the claims as otherwise the Seller's liability for any such claims will be waived.</p>
<p><b>VI. Gwarancja</b></p> <p>1. Kupującemu przysługują uprawnienia z tytułu gwarancji jakości Produktu. W związku z udzieleniem ww. gwarancji jakości, Strony wyłączają stosowanie przepisów o rękojmi za wady Produktu.</p> <p>2. Zgłoszenie przez Kupującego jakichkolwiek ewentualnych zastrzeżeń, uwag lub reklamacji co do stanu Produktu oraz ich rozpatrywanie nie upoważnia Kupującego do powstrzymania się z dokonaniem płatności na rzecz Sprzedającego.</p> <p>3. Sprzedający udziela Kupującemu gwarancji na zakupione Produkty na okres 12 miesięcy liczony od dnia protokolarnego odbioru Produktu od Kupującego przez finalnego odbiorcę, nie dłużej jednak niż na okres 18 miesięcy liczony od dnia dostawy Produktu do Kupującego. W przypadku braku udokumentowania przez Kupującego dnia odbioru Produktu przez finalnego odbiorcę przyjmuje się, że okres gwarancji wynosi 12 miesięcy liczony od dnia dostawy Produktu do Kupującego. Nie stosuje się art. 581 Kodeksu cywilnego.</p> <p>4. Celem realizacji uprawnień z gwarancji, Kupujący jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Sprzedającego o wykrytej wadzie lub usterce, osobiście, w formie pisemnej, za pośrednictwem faxu, poczty</p>	<p><b>VI. Guarantee</b></p> <p>1. A quality guarantee is expressly granted to the Buyer with respect to the Product. As a result of the above quality guarantee being granted to the Buyer, the Parties hereby waive the application of statutory provisions concerning implied warranty for the Product.</p> <p>2. Any objections, comments or complaints made by the Buyer with regard to the condition of the Product and the period of processing any of the above shall not entitle the Buyer to withhold the payments due to the Seller hereunder.</p> <p>3. The Seller hereby grants to the Buyer a guarantee for the Products purchased hereunder, such guarantee to be valid for the term of 12 months counted from the day on which the Buyer hands over the Product pursuant to a handover record, however for no more than 18 months counting from the day of Product delivery to the Buyer. If the day of handover of the Product by the Buyer to the final customer is not documented by a handover record, it is assumed that the guarantee period shall be 12 months from the day of delivery of the Product to the Buyer. Article 581 of the Polish Civil Code shall not apply.</p> <p>4. In order to exercise rights under the guarantee, the Buyer is obligated to immediately report any deficiency or defect to the Seller, in person, in</p>

<p>elektronicznej lub za pomocą innych środków porozumiewania się na odległość. Zgłoszenie wady lub usterki powinno zostać potwierdzone dołączoną dokumentacją zdjęciową wadliwego Produktu, która umożliwi ustalenie przyczyn wady lub usterki i sposób jej usunięcia.</p> <p>5. Po otrzymaniu kompletnego zgłoszenia, Sprzedający dokona analizy zasadności zgłoszonej wady lub usterki niezwłocznie i nie później niż w terminie 14 dni od otrzymania zgłoszenia poinformuje Kupującego o zajęтым stanowisku. Jeżeli Sprzedający uzna roszczenie gwarancyjne za zasadne, to może on zażądać od Kupującego przestania mu wadliwej lub uszkodzonej części Produktu na koszt i ryzyko Kupującego.</p> <p>6. W przypadku uznania roszczenia gwarancyjnego za zasadne, w braku odmiennych ustaleń Stron, Sprzedający dostarczy Kupującemu części zamienne, eksploatacyjne, podzespoły, akcesoria lub inne wymagane części, natomiast Kupujący zobowiązany jest do dokonania na swój koszt i ryzyko naprawy Produktu w miejscu ustalonym pomiędzy Kupującym a finalnym odbiorcą Produktu. Dostawa wskazanych powyżej części może nastąpić bezpośrednio na adres finalnego odbiorcy Produktu wskazany przez Kupującego. Jeżeli finalnym odbiorcą Produktu jest Kupujący, to Sprzedający jest zobowiązany wyłącznie do dostarczenia Kupującemu części zamiennych, eksploatacyjnych, podzespołów, akcesoriów lub innych wymaganych części.</p> <p>7. W przypadku dokonania przez Kupującego naprawy Produktu, bez uprzedniej zgody Sprzedającego, Sprzedający jest uprawniony do wstrzymania się z płatnością na rzecz Kupującego bądź z dostawą części zamiennych do czasu ustalenia, czy naprawa mieściła się w zakresie naprawy gwarancyjnej.</p>	<p>written form, by fax, email or by other means of remote communication. Photographic evidence of the defective Product shall be attached to the deficiency/defect report so as to enable an inquiry into the reasons for the deficiency/defect and a method of removing it.</p> <p>5. Once the Seller receives a complete report, it shall analyse whether the reported deficiency/defect is warranted immediately and no later than 14 days of receipt of the report the Seller shall communicate its position on the matter to the Buyer. If the Seller concludes that the guarantee claim was warranted, it may demand that the Buyer send the defective or damaged part of the Product to the Seller at the Buyer's risk and cost.</p> <p>6. Unless otherwise agreed by the Parties, if the guarantee claim is deemed warranted, the Seller shall deliver to the Buyer spare parts, operating parts, components, accessories or other required parts, whereas the Buyer shall be required to repair the Product at the location agreed by and between the Buyer and the final customer for the Product. The delivery of the parts referred to above may be made directly to the address of the Product final customer provided by the Buyer. If the Buyer is the final customer of the Product, the Seller shall be only required to provide the Buyer with spare parts, operating parts, subassemblies, accessories or other required parts.</p> <p>7. If the Buyer repairs the Product without the Seller's prior consent, the Seller shall be entitled to withhold the payment to the Buyer and/or the delivery of the spare parts until it is ascertained whether the repair could constitute a guarantee repair.</p>
--	---

<p>8. W przypadku uznania, że roszczenie gwarancyjne jest niezasadne, Sprzedający nie ponosi kosztów naprawy Produktów, ani nie jest zobowiązany do dostawy części niezbędnych do wykonania naprawy. Sprzedający może jednak dokonać dostawy takich części po dokonaniu ich zamówienia przez Kupującego lub finalnego odbiorcę Produktu oraz po zapłacie pełnej ceny za te części, na warunkach odrębnie ustalonych przez Strony.</p> <p>9. Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) skutków nieprawidłowego używania Produktu, w tym błędu lub niedopatrzenia ze strony Kupującego lub finalnego odbiorcy Produktu;</li> <li>(ii) wymiany części, podzespołów, komponentów lub akcesoriów, których zużycie jest naturalnym zjawiskiem i może zmieniać się w zależności od eksploatacji Produktu, warunków geograficznych i klimatycznych. Dotyczy to przede wszystkim opon;</li> <li>(iii) skutków powstałych z zamontowania w Produkcie części, podzespołów, komponentów i akcesoriów nie zatwierdzonych przez Sprzedającego;</li> <li>(iv) skutków powstałych przez zjawiska naturalne lub w wyniku wypadku,</li> <li>(v) skutków wadliwej naprawy osoby trzeciej.</li> </ul> <p><b>VII. Odstąpienie od Umowy</b></p> <p>1. Sprzedający może odstąpić od Umowy bez podania przyczyn w terminie 14 dni od daty zawarcia Umowy.</p>	<p>8. If a guarantee claim is deemed unwarranted, the Seller shall not bear the costs of Product repairs, neither shall it be required to deliver spare parts necessary to perform the repair. Notwithstanding the foregoing, the Seller may deliver such parts once the Buyer or the Product final customer has ordered them and after the full price has been paid for them, subject to such terms and conditions as are separately agreed by the Parties.</p> <p>9. The guarantee granted hereunder shall not include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) the consequences of incorrect operation of the Product, including an error or omission by the Buyer and/or final customer of the Product;</li> <li>(ii) replacement of parts, subassemblies, components or accessories the wear and tear of which is a natural phenomenon that may vary depending on the operation of the Product, as well as geographical and climate conditions. The above shall primarily apply to tyres;</li> <li>(iii) consequences caused as a result of fitting the Product with parts, subassemblies, components and accessories not approved by the Seller;</li> <li>(iv) consequences caused by natural phenomena or as a result of an accident;</li> <li>(v) consequences of a defective repair performed by a third party.</li> </ul> <p><b>VII. Rescission of Contract</b></p> <p>1. The Seller may rescind the Contract without citing a cause within 14 days of the date of the Contract execution.</p>
--	---

<p>2. Sprzedający może ponadto odstąpić od Umowy w każdym z następujących przypadków:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Kupujący pozostaje w zwłoce z zapłatą Zaliczki, jakiegokolwiek części Ceny lub innej należności wynikającej z Umowy lub z jakiegokolwiek innego stosunku prawnego, przez okres dłuższy niż 10 dni;</li> <li>(ii) Produkt objęty Umową, który nie został wydany Kupującemu, przestał być dostępny w sprzedaży hurtowej u dystrybutora/dostawcy Sprzedającego lub podmiot ten zażądał od Sprzedającego wycofania Produktu ze sprzedaży;</li> <li>(iii) wobec Kupującego prowadzone jest postępowanie egzekucyjne, w odniesieniu do takiej kwoty wierzytelności albo takiej części majątku Kupującego, która w ocenie Sprzedającego może mieć istotny wpływ na możliwość terminowej realizacji Umowy przez Kupującego;</li> <li>(iv) jeżeli zapłata Ceny ze względu na stan majątkowy Kupującego jest wątpliwa, a Kupujący nie zapłacił Zaliczki lub nie udzielił zabezpieczenia we wskazany przez Sprzedającego sposób w wyznaczonym przez Sprzedającego terminie;</li> <li>(v) jeżeli Sprzedający przestał być dystrybutorem Produktu lub zgodnie z umową zawartą z producentem Produktu przestał być uprawniony do oferowania lub sprzedaży Produktu, jak również w razie wygaśnięcia, złożenia oświadczenia o wypowiedzeniu umowy, lub w razie rozwiązania umowy zawartej pomiędzy Sprzedającym i producentem Produktu przez którąkolwiek ze stron i na jakiegokolwiek podstawie prawnej;</li> <li>(vi) jeżeli dostawa Produktów ma nastąpić na terytorium Wielkiej Brytanii i okoliczność ta, w związku z wyjściem Wielkiej Brytanii z Unii</li> </ul>	<p>2. The Seller may also rescind the Contract in each of the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) If the Buyer is in delay with the payment of the Advance Payment, any part of the Price or any other sum provided for in the Agreement or any other legal relationship for more than 10 days;</li> <li>(ii) If a Product covered by the Agreement, which was not handed over to the Buyer, has ceased to be available on a wholesale basis from the Seller's distributor/supplier or the said distributor/supplier has requested the Seller to withdraw the Product from sale;</li> <li>(iii) If enforcement proceedings are conducted against the Buyer with respect to such a sum receivable or such part of the Buyer's assets which in the Seller's estimation may have an essential impact on the timely performance of this Agreement by the Buyer;</li> <li>(iv) If the payment of the Price due to the Buyer's financial status is doubtful, and the Buyer has not paid an Advance Payment or provided security in the manner indicated by the Seller by the deadline set by the Seller;</li> <li>(v) If the Seller ceases to be a Product distributor or, in accordance with a contract executed with the Product manufacturer, is no longer entitled to offer or sell the Product, or if the contract the Seller and the Product manufacturer expires, a notice of termination thereof is served, or if it is terminated by either Party on any legal basis;</li> <li>(vi) If Product delivery is scheduled to be made in the United Kingdom and this circumstance could have an impact on the terms and implementation of the Contract in connection with Brexit;</li> </ul>
---	---

<p>Europejskiej, wpływałyby na warunki oraz realizację Umowy;</p> <p>(vii) w innych przypadkach przewidzianych przepisami prawa.</p> <p>3. Kupujący może odstąpić od Umowy, jeżeli Sprzedający pozostaje w zwłoce z dostawą Produktu przez okres dłuższy niż 30 dni i nie dokonuje dostawy Produktu Kupującemu w dodatkowym 30 dniowym terminie, wyznaczonym Sprzedającemu na piśmie.</p> <p>4. Każda ze Stron jest uprawniona do odstąpienia od Umowy w każdym z następujących przypadków:</p> <p>(i) druga Strona złożyła wniosek o wszczęcie postępowania naprawczego albo wniosek o ogłoszenie upadłości, lub wniosek taki został złożony przez wierzyciela takiej Strony (niebędącego drugą Stroną), a w terminie 14 dni od daty złożenia wniosku, Strona której wniosek dotyczy nie przedstawiła dowodów potwierdzających bezzasadność takiego wniosku;</p> <p>(ii) podjęto uchwałę o likwidacji drugiej Strony.</p> <p>5. Niezależnie od powyższych postanowień, Sprzedający jest uprawniony do odstąpienia od Umowy na zasadach określonych w znajdujących zastosowanie przepisach Kodeksu cywilnego. Kupujący jest zaś uprawniony do odstąpienia od Umowy wyłącznie w wypadkach określonych w niniejszym OWU, z zastrzeżeniem bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.</p> <p>6. Jeżeli przedmiotem Umowy jest więcej niż jeden Produkt, Sprzedający uprawniony jest, wedle własnego wyboru, do odstąpienia od Umowy w całości, albo do odstąpienia od niej w części – tj. w stosunku do tych Produktów, których dotyczy podstawa odstąpienia.</p>	<p>(vii) In other cases provided by law.</p> <p>3. The Buyer may rescind the Contract if the Seller is in delay with the delivery of the Product for more than 30 days and does not make the delivery of the Product to the Buyer within an additional period of 30 days set for the Seller in writing.</p> <p>4. Each Party shall have the right to rescind this Agreement in each of the following circumstances:</p> <p>(i) the other Party filed a motion for rehabilitation proceedings or a bankruptcy petition, or such a motion or petition has been filed by a creditor of the Party (other than the other Party), and the Party against which the motion/petition was filed fails to provide evidence, within 14 days of the motion/petition filing date, to confirm that the motion/petition is groundless;</p> <p>(ii) a resolution was adopted to liquidate the other Party.</p> <p>5. Notwithstanding the foregoing, the Seller shall have the right to rescind the Contract in accordance with the principles set out in the applicable provisions of the Civil Code. Conversely, the Buyer shall have the right to rescind this Agreement only in the events provided in these T&amp;C, at all times subject to mandatory provisions of law.</p> <p>6. If more than one Product is the subject matter of the Contract, the Seller shall be entitled, in its sole discretion, to rescind the Contract in its entirety or to the extent it applies to the Products concerned.</p>
---	---

<p>7. Jeżeli przedmiotem Umowy objęty jest więcej niż jeden Produkt, Kupujący uprawniony jest do odstąpienia od Umowy wyłącznie w odniesieniu do tych Produktów, których dotyczy przyczyna odstąpienia.</p>	<p>7. If a Contract covers more than one Product, the Buyer shall have the right to rescind the Contract exclusively with respect to the Products concerned.</p>
<p>8. Z zastrzeżeniem postanowień pkt. VII.1. powyżej, każda ze Stron może skorzystać z przewidzianego w niniejszym pkt. VII uprawnienia do odstąpienia od Umowy składając drugiej Stronie oświadczenie na piśmie, nie później niż w terminie czterech miesięcy od dnia zawarcia Umowy.</p>	<p>8. Subject to Clause VII.1. above, each Party may exercise the right to rescind the Contract provided for in this Clause by serving a written notice to this effect to the other Party within no later than four months of the date of execution of this Agreement.</p>
<p>9. W przypadku odstąpienia od Umowy, na podstawie której Produkt został już wydany Kupującemu, Kupujący będzie zobowiązany do niezwłocznego zwrotu Produktu, w każdym przypadku nie później niż w terminie 7 dni od daty otrzymania oświadczenia o odstąpieniu od Umowy. W przypadku zwłoki w wykonaniu tego obowiązku Kupujący zapłaci na rzecz Sprzedającego karę umowną w wysokości 3% wysokości Ceny netto za każdy dzień zwłoki. Jeśli zwłoka dotyczy więcej niż jednego Produktu wówczas kara umowna będzie naliczana odrębnie dla każdego z nich.</p>	<p>9. In the event of rescission of a Contract pursuant to which a Product has already been handed over to the Buyer, the Buyer will be required to immediately return the Product and in no event later than within 7 days of the day of receipt of the notice of Contract rescission. In the event of a delay in complying with the obligation referred to above, the Buyer will pay the Seller a contractual penalty in the amount of 3% of the net Price for each day of delay. If the delay concerns more than one Product, the contractual penalty will accrue separately for each single Product.</p>
<p>10. Ilekroć postanowienia niniejszego OWU przewidują obowiązek zapłaty kary umownej, będzie ona płatna na podstawie noty obciążeniowej w terminie 7 dni od daty jej wystawienia. Zastrzeżenie kar umownych nie ogranicza możliwości dochodzenia przez Sprzedającego odszkodowania w kwocie przekraczającej wysokość kar umownych.</p>	<p>10. Each contractual penalty required to be paid in accordance with these T&amp;C shall be paid on the basis of an accounting debit note within 7 days of the issuance date. The contractual penalties provided herein do not prevent the Seller from claiming compensation in an amount exceeding the amount of the said contractual penalties.</p>
<p>11. W przypadku odstąpienia od Umowy przez Sprzedającego, Kupujący nie jest uprawniony do dochodzenia jakiegokolwiek odszkodowania od Sprzedającego.</p>	<p>11. If the Contract is rescinded by the Seller, the Buyer shall not be entitled to claim any compensation from the Seller.</p>
<p>12. W przypadkach, w których Sprzedający jest uprawniony do odstąpienia od Umowy w całości lub w części, może on również powstrzymać się z wydaniem wszystkich lub części Produktów stanowiących przedmiot Umowy do czasu otrzymania od Kupującego całości Ceny i innych</p>	<p>12. In the situations where the Seller is entitled to rescind the Contract, whether in full or in part, it may also withhold all or some Products covered by the Contract until it has received from the Buyer the full Price</p>

świadczeń, należnych Sprzedającemu za wszystkie Produkty na podstawie Umowy lub do czasu otrzymania odpowiedniego zabezpieczenia zapłaty takich należności.

#### **VIII. Ochrona danych osobowych**

1. Sprzedający oświadcza, że przetwarza dane osobowe zgodnie z obowiązującymi przepisami, w tym w szczególności zachowując wymagane tymi przepisami środki techniczne i organizacyjne w celu zabezpieczenia danych.
2. Administratorem danych osobowych, podanych przez Kupującego przy zawarciu i wykonaniu Umowy (m.in. nazwy / imienia i nazwiska, siedziby / miejsca zamieszkania, numerów identyfikacyjnych NIP, VAT, danych o wpisie we właściwym rejestrze) jest Sprzedający, tj. Zagroda spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa z siedzibą w Krakowie, przy ul. Zakopiańskiej 9, 30-418 Kraków, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa-Śródmieścia w Krakowie, XI Wydział Gospodarczy KRS pod nr 0000525817, NIP: 6790123070. W sprawach związanych z ochroną danych osobowych można się z skontaktować ze Sprzedającym pod adresem e-mail: [ask@zagroda.pl](mailto:ask@zagroda.pl)
3. Dane osobowe Kupującego będą wykorzystywane w celu i na podstawie:
  - (i) podjęcia na żądanie Kupującego działań przed zawarciem Umowy oraz nawiązaniem współpracy, w tym kontaktowania się z Kupującym

and other benefits due to the Seller for all Products under the Contract or until it has obtained adequate security in respect of the payment.

#### **VIII. Personal data protection**

1. The Seller hereby represents that it processes personal data in compliance with all applicable laws in effect, including in particular by taking such technical and organisational measures as are necessary and required under the said laws to protect personal data.
2. The Seller, i.e. Zagroda spółka z ograniczoną odpowiedzialnością spółka komandytowa z siedzibą w Krakowie, przy ul. Zakopiańska 9, 30-418 Krakow, entered in the Trade Register at the National Court Register maintained by the District Court for Krakow-Śródmieście in Krakow, 11<sup>th</sup> Commercial Division under no. KRS 0000525817, NIP (VAT) no. 6790123070, is the controller of the personal data provided by the Buyer at the time of execution and performance of the Contract (such as corporate name/forename and surname, registered/residential address, NIP and VAT identification numbers, particulars of registration in the relevant register). The Seller may be contacted in any matters connected with the protection of personal data at the following email address: [ask@zagroda.pl](mailto:ask@zagroda.pl)
3. The Buyer's personal data will be processed for the following purposes and on the following bases:
  - (i) To take certain steps at the request of the Buyer before the Contract is executed and before the Parties commence cooperation, including to contact the Buyer so as to present the

<p>oraz przedstawienia oferty handlowej, a następnie zawarcia i wykonania Umowy (podstawa prawna - art. 6 ust. 1 lit. b RODO<sup>1</sup>);</p> <p>(ii) wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na Sprzedającym (podstawa prawna - art. 6 ust. 1 lit. c RODO), m.in. w zakresie przepisów o rachunkowości oraz przepisów prawa podatkowego, w tym między innymi: obowiązku wystawienia faktury lub innego dokumentu, archiwizowania dokumentacji, tj. Umowy i dokumentów rozliczeniowych, rozpatrywania reklamacji;</p> <p>(iii) ustalenia, dochodzenia lub obrony przed roszczeniami w oparciu o prawnie uzasadniony interes Sprzedającego (podstawa prawna – art. 6 ust. 1 lit. f RODO);</p> <p>(iv) prawnie uzasadnionego interesu Sprzedającego, polegającego na przetwarzaniu danych w celu realizacji bieżącej działalności Sprzedającego, w tym procesów biznesowych i administracyjnych, weryfikacji tożsamości, przeprowadzania analizy rynku, statystyk oraz badań satysfakcji, co pozwala Sprzedającemu na usprawnienie oraz optymalizację prowadzonej przez niego działalności (podstawa prawna - art. 6 ust. 1 lit. f RODO).</p> <p>Dane osobowe Kupującego mogą być przekazywane innym podmiotom zewnętrznym (odbiorcy danych), w szczególności podmiotom współpracującym ze Sprzedającym przy wykonywaniu Umowy, realizacji usług oraz wspierających jego działalność (m.in. bankom, podmiotom świadczącym usługi księgowe, doradcze, IT, podwykonawcom, dostawcom,</p>	<p>Seller's commercial offer and to subsequently execute and perform the Contract (legal basis — Article 6(1)(b) GDPR<sup>2</sup>);</p> <p>(ii) To comply with legal obligations to which the Seller is subject (legal basis — Article 6 (1)(c) GDPR), e.g. in the scope of accounting regulations and tax laws, such as, among other things: the obligation to issue an invoice and/or another document, to archive documentation, i.e. the Agreement and settlement documents, to process complaints;</p> <p>(iii) To determine, pursue and/or conduct defense against claims on the basis of a legitimate interest of the Seller (legal basis — Article 6 (1)(f) GDPR);</p> <p>(iv) For the purposes of a legitimate interest of the Seller, consisting in data processing for the purposes of the Seller's ongoing business activities, including business and administrative processes, verification of identity, market analyses, statistics and customer satisfaction surveys, thereby enabling the Seller to co enhance and optimize its business activities (legal basis — Article 6 (1)(f) GDPR). The Buyer's personal data may be divulged to third party data recipients, in particular to entities collaborating with the Seller on performing the Contract, services and entities otherwise supporting the Seller's business activities (such as banks, accountants, consultants, IT service providers, subcontractors, suppliers, manufacturers), as well as public authorities and/or other eligible entities legally eligible to receive such data for the purpose of compliance with the obligations imposed on the Seller.</p>
---	---

<sup>1</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) z dnia 27 kwietnia 2016 r. (dalej: „RODO”).

<sup>1</sup> Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council, of 27 April 2016, on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation). (“GDPR”).

<p>producentom), jak również organom państwowym lub innym podmiotom uprawnionym na podstawie przepisów prawa celem wykonania ciążących na Sprzedającym obowiązków.</p> <p>4. Dane osobowe Kupującego będą przechowywane i przetwarzanie wyłącznie przez okres, w którym Sprzedający będzie mieć ku temu podstawę prawną, m.in.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) w odniesieniu do celów przetwarzania określonych w pkt. 3) (i) – przez okres przedawnienia roszczeń;</li> <li>(ii) w odniesieniu do celów przetwarzania określonych w pkt. 3) (ii) – tak długo, dopóki przestanie ciążyć na Sprzedającym obowiązek prawny oraz przez okres przedawnienia roszczeń, przy czym w przypadku archiwizowania dokumentacji rozliczeniowej do momentu wygaśnięcia obowiązku przechowywania dokumentów księgowych wynikających z przepisów;</li> <li>(iii) w odniesieniu do celu przetwarzania wskazanego w pkt. 3) (iii) – (iv) powyżej - przez okresy realizacji prawnie usprawiedliwionych interesów.</li> </ul> <p>5. Kupujący posiada prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania w zakresie, w jakim podstawą przetwarzania jest prawnie uzasadniony interes, prawo do przenoszenia danych oraz prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem (jeżeli podstawą przetwarzania jest udzielona zgoda).</p>	<p>4. The Buyer’s personal data will be stored and processed exclusively for as long as the Seller has a legal basis to do so, i.e.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) with respect to the purposes of data processing provided for in Clause 3) (i) – until any related claims become time-barred;</li> <li>(ii) with respect to the purposes of data processing provided for in Clause 3) (ii) – until the Seller is no longer legally obligated to do so and until related claims become time-barred, provided that, as far as the obligation to archive accounting settlements documentation is concerned, the data will be stored and processed until the expiry of the statutory period during which such documents must be maintained;</li> <li>(iii) with respect to the purpose of data processing provided for in Clause 3) (iii) – (iv) above — for as long as the legitimate interests are pursued.</li> </ul> <p>5. The Buyer has the right to review its data and to rectify, erase, or restrict the processing of, the Buyer’s data, and the right to object to the processing to the extent the data is processed on the basis of a legitimate interest, the right to data portability and the right to withhold his/her consent at any time without thereby affecting the legal compliance of the data processing effected before the consent was cancelled (where the data is processed on the basis of consent).</p>
--	---

<p>6. Kupujący posiada również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, w razie uznania, iż przetwarzanie danych osobowych narusza obowiązujące przepisy.</p> <p>7. W przypadku zawierania Umowy lub nawiązywania współpracy bezpośrednio pomiędzy Kupującym a Sprzedającym, podanie przez Kupującego danych jest dobrowolne, lecz niezbędne do zawarcia i wykonania Umowy, obsługi współpracy oraz korzystania z usług Sprzedającego, w związku z czym ich nieprzekazanie spowoduje niemożność realizacji przez Sprzedającego Umowy, obowiązków z nią związanych oraz pozostałych usług. Podanie danych osobowych, które Sprzedający przetwarza na podstawie zgody jest dobrowolne.</p> <p>8. Dane osobowe Kupującego nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, w tym również w formie profilowania, w ten sposób, że w wyniku takiego zautomatyzowanego przetwarzania mogłyby zapadać jakiegokolwiek decyzje, miałyby być powodowane inne skutki prawne lub w inny sposób miałyby to istotnie wpływać na Kupującego.</p> <p><b>IX. Postanowienia końcowe</b></p> <p>1. Kupujący nie jest uprawniony do przeniesienia jakichkolwiek praw lub obowiązków wynikających z Umowy na jakąkolwiek osobę trzecią bez uprzedniej zgody Sprzedającego, wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>2. Zawarcie przez Kupującego Umowy ze Sprzedającym, jest traktowane jako akceptacja całości OWU. Wyłączenie stosowania (niektórych lub wszystkich) postanowień OWU lub ich modyfikacja jest możliwa tylko i wyłącznie w przypadku gdy Strony porozumieją się w tym zakresie w formie dokumentowej.</p>	<p>6. The Buyer shall also have the right to file an appeal to the data processing regulatory authority if it suspects that his/her personal data is processed in breach of the applicable laws.</p> <p>7. If a Contract is executed directly by and between the Buyer and the Seller or if they establish direct cooperation, the submission of data by the Buyer is voluntary but necessary for the Contract to be executed and performed, for the mutual cooperation to be supported and for the Seller's services to be available. Consequently, a failure to provide the data will render it impossible for the Seller to perform the Contract and the obligations provided for therein and to provide other services. The personal data processed on the basis of the data subject's consent is provided to the Seller on a voluntary basis.</p> <p>8. The Buyer's personal data will not be processed by automated means, including by means of data profiling, in such a manner that any decisions could be made as a result of such automated processing, or other legal consequences could arise or such processing could otherwise significantly affect the Buyer.</p> <p><b>IX. Miscellaneous</b></p> <p>1. The Buyer shall not be entitled to assign any rights and/or obligations under the Contract to any third party without the Seller's prior consent, provided that such consent must be in writing to be valid.</p> <p>2. By executing the Contract with the Seller, the Buyer is deemed to have accepted these T&amp;C in their entirety. A waiver of application of some or all provisions of these T&amp;C and/or modifications thereof shall only be permitted if agreed by the Parties in documentary form.</p>
---	---

<p>3. Zawarcie Umowy skutkuje wyłączeniem stosowania do Umowy jakichkolwiek ogólnych warunków umów stosowanych przez Kupującego.</p> <p>4. Wszelkie zmiany i uzupełnienia Umowy oraz niniejszego OWU, jak również odstąpienie od Umowy lub jej rozwiązanie za zgodą wszystkich Stron wymagają formy dokumentowej pod rygorem nieważności, za wyjątkiem klauzuli postanowień pkt. IX. 7 OWU, których zmiana wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>5. Kupujący zobowiązany jest do zachowania w poufności warunków handlowych Umowy, przez okres 3 lat od daty zawarcia Umowy. Informacje, o których mowa w zdaniu pierwszym, stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa Sprzedającego, a naruszenie obowiązku zachowania poufności stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu art. 3 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 roku o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (t.j. Dz.U. z 2018 r. poz. 419).</p> <p>6. W przypadku, gdy jakiegokolwiek postanowienie niniejszego OWU zostanie, w całości lub w części, uznane w jakimkolwiek zakresie za nieważne lub niewykonalne, pozostanie to bez wpływu na ważność pozostałych postanowień OWU. W odniesieniu do postanowień uznanych za nieważne lub niewykonalne Strony będą negocjować w dobrej wierze zastępcze postanowienia ważne i nadające się do wykonania, odzwierciedlające pierwotną wolę Stron i cel Umowy.</p> <p>7. Umowa podlega prawu polskiemu oraz jurysdykcji krajowej sądów polskich. Wszelkie spory wynikłe na mocy Umowy między Stronami dotyczące jej interpretacji, zastosowania lub wykonania są rozstrzygane przez sąd właściwy miejscowo dla siedziby Sprzedającego.</p>	<p>3. The execution of the Contract waives the application of any general terms and conditions of purchase used by the Buyer.</p> <p>4. All amendments and supplementations of the Contract and these T&amp;C, as well as the rescission of the Contract or termination by the Parties' mutual consent must be executed in documentary form to be valid, save for the provisions of Clause IX. 7 of these T&amp;C, which must be amended in written form in order for any such amendments to be valid.</p> <p>5. The Buyer shall be required to keep in confidence the commercial terms of the Contract for the period of 3 years starting from the Contract execution date. The information referred to in sentence one above constitutes the Seller's business secrets, and a breach of confidentiality amounts to an 'act of unfair competition' as defined in Article 3 of the Unfair Competition Act of 16 April 1993 (amended and restated text in Journal of Laws of 2018 item 419).</p> <p>6. If any provision of these T&amp;C is deemed, whether in part or as a whole, invalid or unenforceable to any extent, such invalidity or unenforceability shall not affect the validity of the other provisions of these T&amp;C. As far as any provisions deemed invalid or unenforceable are concerned, the Parties will negotiate in good faith such enforceable replacement provisions as will reflect the Parties' original intentions and the purpose of the Contract.</p> <p>7. The Contract shall be governed by Polish law and Polish courts of law shall have jurisdiction. All disputes under the Contract between the parties in relation to the interpretation, application or performance of the Contract shall be referred to and resolved by the court having jurisdiction over the Seller's registered office.</p>
--	---

<p>8. Niniejszy OWU został sporządzony w dwóch wersjach językowych – angielskiej oraz polskiej. W przypadku rozbieżności pomiędzy wersjami językowymi rozstrzygająca jest wersja w języku polskim.</p> <p>9. Niniejszy OWU wchodzi w życie w dniu 19-06-2019.</p>	<p>8. These T&amp;C were executed in two language versions — English and Polish. In the event of any discrepancies between the language versions, the Polish version shall prevail.</p> <p>9. These T&amp;C shall take effect as of 19-06-2019 .</p>
---	--